

Filimon

CAPITOLUL 1

Pavel se adresează lui Filimon

1:1 ¹¹⁹⁸ Πάυλος ⁵⁵⁴⁷ δέσμιος ²⁵³² χριστού ³⁵⁸⁸ Ιησού ⁸⁰ και ^{*} Τιμόθεος ³⁵⁸⁸ ο ^{*} αδελφός ³⁵⁸⁸ Φιλήμονι ³⁵⁸⁸ τω
Pavel, ¹¹⁹⁸ întemnițat ⁵⁵⁴⁷ al lui Hristos ²⁵³² Isus, ³⁵⁸⁸ și ⁸⁰ Timotei ^{*} fratele, ³⁵⁸⁸ către ³⁵⁸⁸ Filimon

²⁷ αγαπητώ ²⁵³² και ⁴⁹⁰⁴ συνεργώ ¹⁴⁷³ ημών ²⁵³² **1:2** ³⁵⁸⁸ και ²⁵³² Απφία ³⁵⁸⁸ τη ²⁷ αγαπητή ²⁵³² και ^{*} Αρχίππω ³⁵⁸⁸
preaiubitul, ²⁵³² și ⁴⁹⁰⁴ împreună-lucrător ¹⁴⁷³ cu noi, ²⁵³² și ³⁵⁸⁸ către ²⁷ Apfia ²⁵³² cea ^{*} preaiubită, ³⁵⁸⁸ și ^{*} către ³⁵⁸⁸ Arhip

³⁵⁸⁸ τω ⁴⁹⁶¹ συστρατιώτη ¹⁴⁷³ ημών ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ τη ²⁵⁹⁶ κατ' οίκόν ³⁶²⁴ σου ¹⁴⁷³ εκκλησία ¹⁵⁷⁷ **1:3** ⁵⁴⁸⁴ χάρις ¹⁴⁷³ υμίν ²⁵³² και ¹⁵¹⁵ ειρήνη ⁵⁷⁵ από ³⁵⁸⁸
cel ⁴⁹⁶¹ împreună-ostaș ¹⁴⁷³ cu noi, ²⁵³² și ³⁵⁸⁸ către ¹⁵⁷⁷ cea ¹⁵⁷⁷ din casa ¹⁵⁷⁷ ta ¹⁵⁷⁷ adunare. ⁵⁴⁸⁴ Har ¹⁴⁷³ ție, ²⁵³² și ¹⁵¹⁵ pace ⁵⁷⁵ de la

²³¹⁶ θεού ³⁹⁶² πατρός ¹⁴⁷³ ημών ²⁵³² και ²⁹⁶² κυριού ^{*} Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού ²¹⁶⁸ **1:4** ³⁵⁸⁸ ευχαριστώ ²³¹⁶ τω ¹⁴⁷³ θεώ ¹⁴⁷³
Dumnezeu ³⁹⁶² Tatăl ¹⁴⁷³ nostru ²⁵³² și ²⁹⁶² de la ^{*} Domnul ⁵⁵⁴⁷ Isus ²¹⁶⁸ Hristos. ³⁵⁸⁸ Mulțumesc ²³¹⁶ Dumnezeului ¹⁴⁷³ meu

³⁸⁴² πάντοτε ³⁴¹⁷ μνείαν ¹⁴⁷³ σου ⁴¹⁶⁰ ποιούμενος ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ των ⁴³³⁵ προσευχών ¹⁴⁷³ μου ¹⁹¹ **1:5** ¹⁴⁷³ ακούων ³⁵⁸⁸ σου ³⁵⁸⁸ την ³⁵⁸⁸
întotdeauna ³⁴¹⁷ [2 mențione 3 de tine 1 făcând] ¹⁴⁷³ în ⁴³³⁵ rugăciunile ¹⁴⁷³ mele, ¹⁹¹ auzind ³⁵⁸⁸ despre ³⁵⁸⁸ a ta

²⁶ αγάπην ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ την ⁴¹⁰² πίστιν ³⁷³⁹ ην ²¹⁹² έχεις ⁴³¹⁴ προς ³⁵⁸⁸ τον ²⁹⁶² κύριον ^{*} Ιησούν ²⁵³² και ¹⁵¹⁹ εις ³⁹⁵⁶ πάντας ³⁵⁸⁸ τους ³⁹ αγίους
iubire, ²⁵³² și ³⁵⁸⁸ despre ⁴¹⁰² credința ³⁷³⁹ pe care ²¹⁹² o ai ⁴³¹⁴ față de ³⁵⁸⁸ Domnul ²⁹⁶² Isus, ^{*} și ¹⁵¹⁹ față ³⁹⁵⁶ de toți ³⁵⁸⁸ sfinții,

³⁷⁰⁴ **1:6** ³⁵⁸⁸ όπως ³⁵⁸⁸ η ³⁵⁸⁸ κοινωνία ⁴¹⁰² της ¹⁴⁷³ πίστεώς ¹⁷⁵⁶ σου ¹⁰⁹⁶ ενεργής ¹⁷²² γένηται ¹⁹²² εν ³⁹⁵⁶ επιγνώσει ²⁰⁴¹ παντός ³⁵⁸⁸ έργου†1
ca ³⁵⁸⁸ părtașia ⁴¹⁰² credințelor ¹⁷⁵⁶ lucrătoare ¹⁰⁹⁶ se devină ¹⁷²² în ¹⁹²² deplina ³⁹⁵⁶ cunoștință ²⁰⁴¹ a oricărei ³⁵⁸⁸ lucrări

¹⁸ αγαθού ³⁵⁸⁸ του ¹⁷²² εν ¹⁴⁷³ υμίν†2 ¹⁵¹⁹ εις ⁵⁵⁴⁷ χριστόν ^{*} Ιησούν ⁵⁴⁸⁴ **1:7** ¹⁰⁶³ χάριν ²¹⁹² γαρ ⁴¹⁸³ έχομεν ²⁵³² πολλήν ²⁵³² και
bune, ³⁵⁸⁸ care ¹⁷²² este ¹⁴⁷³ în ¹⁵¹⁹ voi ⁵⁵⁴⁷ în ^{*} Hristos ⁵⁴⁸⁴ Isus. ¹⁰⁶³ [4 recunoștință 1 Căci 2 avem 3 mare] ²¹⁹² și

³⁸⁷⁴ παράκλησιν ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ τη ²⁶ αγάπη ¹⁴⁷³ σου ³⁷⁵⁴ ότι ³⁵⁸⁸ τα ⁴⁶⁹⁸ σπλάγχνα ³⁵⁸⁸ των ³⁹ αγίων ³⁷³ αναπέπαιται ¹²²³ διά ¹⁴⁷³ σου ⁸⁰ αδελφέ
mângâiere ¹⁹⁰⁹ din ³⁵⁸⁸ iubirea ²⁶ ta, ³⁷⁵⁴ fiindcă ⁴⁶⁹⁸ măruntaiele ³⁵⁸⁸ sfinților ³⁹ se odihniță ³⁷³ prin ¹²²³ tine, ¹⁴⁷³ frate.

Rugămintea lui Pavel cu privire la Onisifor

1:8 ¹³⁵² διό ⁴¹⁸³ πολλήν ¹⁷²² εν ⁵⁵⁴⁷ χριστώ ³⁹⁵⁴ παρρησίαν ²¹⁹² έχων ²⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ επιτάσσειν ³⁵⁸⁸ σοι ⁴³³ το ³⁵⁸⁸ ανήκον
De aceea, ¹³⁵² [2 mare 4 în 5 Hristos 3 îndrăzneală 1 având], ⁴¹⁸³ să-ți ¹⁷²² poruncesc ⁵⁵⁴⁷ cele ³⁹⁵⁴ cuvenite, ²¹⁹² care ²⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ îți aparțin ³⁵⁸⁸ și ⁴³³ ție

1:9 ¹²²³ διά ³⁵⁸⁸ την ²⁶ αγάπην ³¹²³ μάλλον ³⁸⁷⁰ παρακαλώ ⁵¹⁰⁸ τοιούτος ^{1510.6} ων ⁵⁶¹³ ως ^{*} Πάυλος ⁴²⁴⁶ πρεσβύτης ³⁵⁶⁸⁻¹¹⁶¹ νυνί ²⁵³² δε ³⁵⁸⁸ και
prin ¹²²³ iubire ³⁵⁸⁸ mai ²⁶ curând ³¹²³ te ³⁸⁷⁰ rog, ⁵¹⁰⁸ așa ^{1510.6} cum ⁵⁶¹³ sunt, ^{*} ca ⁴²⁴⁶ Pavel ³⁵⁶⁸⁻¹¹⁶¹ cel ²⁵³² bătrân, ³⁵⁸⁸ iar ³⁵⁸⁸ acum ³⁵⁸⁸ și

¹¹⁹⁸ δέσμιος ^{*} Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ **1:10** ⁴⁰¹² παρακαλώ ³⁵⁸⁸ σε ¹⁶⁹⁹⁻⁵⁰⁴³ περί ³⁷³⁹ του ¹⁰⁸⁰ εμού ¹⁷²² τέκνου ³⁵⁸⁸ ον ³⁵⁸⁸ εγέννησα ¹⁷²² εν
întemnițat ¹¹⁹⁸ al ^{*} lui ⁵⁵⁴⁷ Isus ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ Hristos. ⁴⁰¹² Te ³⁵⁸⁸ rog ¹⁶⁹⁹⁻⁵⁰⁴³ pentru ³⁷³⁹ copilul ¹⁰⁸⁰ meu, ³⁵⁸⁸ pe ³⁵⁸⁸ care ¹⁷²² îl ³⁵⁸⁸ născui ¹⁷²² în

³⁵⁸⁸ τοις ¹¹⁹⁹ δεσμοίς ¹⁴⁷³ μου ^{*} Ονήσιμον ³⁵⁸⁸ **1:11** ³⁵⁸⁸ τον ⁴²¹⁸ ποτέ ¹⁴⁷³ σοι ⁸⁹⁰ άχρηστον ³⁵⁶⁸ νυνί ¹¹⁶¹ δε ¹⁴⁷³ σοι ²⁵³² και ¹⁴⁷³ εμοί
lanțurile ¹¹⁹⁹ mele, ¹⁴⁷³ Onisim, ³⁵⁸⁸ care ⁴²¹⁸ altădată ¹⁴⁷³ îți ⁸⁹⁰ era ³⁵⁶⁸ nefolositor, ¹¹⁶¹ acum ¹⁴⁷³ însă ²⁵³² deveni ¹⁴⁷³ și ¹⁴⁷³ ție ¹⁴⁷³ și ¹⁴⁷³ mie

²¹⁷³ εύχρηστονον ³⁷³⁹ ανέπεμψα ³⁷⁵ **1:12** ¹⁴⁷³ συ ¹¹⁶¹ δε ¹⁴⁷³ αυτόν ⁵¹²³⁻³⁵⁸⁸ τουτ' εστι ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ τα ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ εμά ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ σπλάγχνα
folositor, ³⁷³⁹ pe ³⁷⁵ care ¹⁴⁷³ îl ¹¹⁶¹ trimiseși ¹⁴⁷³ înapoi ⁵¹²³⁻³⁵⁸⁸ la ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ tine. ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ Tu ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ însă, ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ pe ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ el ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ adică, ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ [2 măruntaiele ¹⁶⁹⁹⁻⁴⁶⁹⁸ mele

⁴³⁵⁵ προσλαβού ³⁷³⁹ **1:13** ¹⁴⁷³ ον ¹⁰¹⁴ εγώ ⁴³¹⁴ εβουλόμην ¹⁶⁸³ προς ²⁷²² εμαυτόν ²⁴⁴³ κατέχειν ⁵²²⁸ ίνα ¹⁴⁷³ υπέρ ¹⁴⁷³ σου
l ⁴³⁵⁵ primește-l ³⁷³⁹ ca ¹⁴⁷³ pe]. ¹⁰¹⁴ Pe ⁴³¹⁴ care ¹⁶⁸³ eu ²⁷²² voiam ²⁴⁴³ pentru ⁵²²⁸ mine ¹⁴⁷³ să-l ¹⁴⁷³ păstrez, ¹⁴⁷³ ca ¹⁴⁷³ în ¹⁴⁷³ numele ¹⁴⁷³ tău

¹²⁴⁷⁻¹⁴⁷³ διακονή ¹⁷²² μοι ³⁵⁸⁸ εν ¹¹⁹⁹ τοις ³⁵⁸⁸ δεσμοίς ¹¹⁹⁹ του ³⁵⁸⁸ ευαγγελίου ²⁰⁹⁸ **1:14** ⁵⁵⁶⁵⁻¹¹⁶¹ χωρίς ³⁵⁸⁸ δε ⁴⁶⁷⁴⁻¹¹⁰⁶ της ³⁷⁶² σης ³⁷⁶² γνώμης ³⁷⁶² ουδέν
să-mi ¹²⁴⁷⁻¹⁴⁷³ slujească ¹⁷²² în ³⁵⁸⁸ lanțurile ¹¹⁹⁹ eu ²⁰⁹⁸ evangheliei. ⁵⁵⁶⁵⁻¹¹⁶¹ Dar ³⁵⁸⁸ fără ⁴⁶⁷⁴⁻¹¹⁰⁶ părerea ³⁷⁶² ta, ³⁷⁶² nimic ³⁷⁶² nu

²³⁰⁹ ηθέλησα ⁴¹⁶⁰ ποιήσαι ²⁴⁴³ ίνα ³³⁶¹ μη ⁵⁶¹³ ως ²⁵⁹⁶ κατά ³¹⁸ ανάγκην ³⁵⁸⁸ το ¹⁸ αγαθόν ¹⁴⁷³ σου ^{1510.3} η ²³⁵ αλλά ²⁵⁹⁶ κατά ¹⁵⁹⁵ εκούσιον
vrusei ²³⁰⁹ să ⁴¹⁶⁰ fac, ²⁴⁴³ pentru ³³⁶¹ ca, ⁵⁶¹³ nu ²⁵⁹⁶ ca ³¹⁸ din ³⁵⁸⁸ obligație, ¹⁸ binele ¹⁴⁷³ tău ^{1510.3} să ²³⁵ fie ²⁵⁹⁶ făcut, ¹⁵⁹⁵ ci ¹⁵⁹⁵ de ¹⁵⁹⁵ bunăvoie.

1:6 †1 *Ald.* omite1:6 †2 *Ald.* ημίν - noi

5029-1063 1223 3778 5563 4314 5610 2443 166 1473-566
1:15 τάχα γαρ δια τούτο εχωρίσθη προς ώραν ίνα αιώνιον αυτόν απέχης
 Căci poate pentru aceasta fu el despărțit de tine pentru o oră, ca veșnic să-l primești,
 3765 5613 1401 235 5228 1401 80 27 3122 1473
1:16 ουκέτι ως δούλον αλλ' υπέρ δούλον αδελφόν αγαπητόν μάλιστα εμοί
 de acum nu ca rob, ci mai presus de rob, ca un frate preaiubit, mai ales de mine,
 4214-1161 3123 1473 2532 1722 4561 2532 1722 2962 1487 3767 1473 2192 2844
 πόσω δε μάλλον σοι και εν σαρκί και εν κυρίω **1:17** ει ούν εμε έχεις κοινωνόν
 și cu atât mai mult de tine, și în carne și în Domnul. Dacă deci mă consideri părtaş,
 4355 1473 5613 1473 1487 1161 5100 91-1473 2228 3784 3778 1473
 προσλαβού αυτόν ως εμέ **1:18** ει δε τι ηδίκησέ σε η οφείλει τούτο εμοί
 primește -l ca pe mine. Dacă însă în ceva te nedreptăți sau îți e dator, aceea mie
 1677
 ελλόγει
 socotește-mi-o.

Datoria lui Filimon

1473 * 1125 3588 1699-5495 1473 661 2443 3361 3004-1473 3754 2532 4572
1:19 εγώ Παύλος έγραψα τη εμή χειρί εγώ αποτίσω ίνα μη λέγω σοι ότι και σεαυτόν
 Eu, Pavel, scrisei cu mâna mea: eu voi plăti; ca să nu îți spun că, chiar tu însuți
 1473 4359 3483 80 1473 1473 3685 1722 2962 373
 μοι προσοφείλεις **1:20** ναι αδελφέ εγώ σου οναίμην εν κυρίω ανάπαυσόν
 îmi ești dator. Da, frate, ca eu de la tine să am acest folos în Domnul: odihnește
 1473 3588 4698 1722 2962 3982 3588 5218 1473 1125-1473 1492 3754
 μου τα σπλάγχνα εν κυρίω **1:21** πεποιθώς τη υπακοή σου έγγραψά σοι ειδώς ότι
 -mi măruntaiele în Domnul. Încredințat de ascultarea ta, îți scrisei, știind că
 2532 5228 3739 3004 4160 260-1161 2532 2090-1473 3578
 και υπέρ ο λέγω ποιήσεις **1:22** αμα δε και ετοιμάζέ μοι ξενίαν
 chiar mai mult decât spun vei face. Dar totodată, [2 și 1 pregătește-mi] un loc de găzduire.
 1679-1063 3754 1223 3588 4335 1473 5483-1473 782-1473 *
 ελπίζω γαρ ότι διά των προσευχών υμών χαρισθήσομαι υμίν **1:23** ασπάζονται σε Επαφράς
 Căci sper ca prin rugăciunile voastre să vă fiu dăruit. Te îmbrățișează Epafras,
 3588 4869 1473 1722 5547 * * * * *
 ο συναιχμάλωτός μου εν χριστώ Ιησού **1:24** Μάρκος Αρίσταρχος Δημάς Λουκάς
 cel împreună-întemnițat cu mine în Hristos Isus; și Marcu, Aristarh, Dima, Luca,
 3588 4904 1473 3588 5484 3588 2962 1473 * 5547 3326 3588
 οι συνεργοί μου **1:25** η χάρις του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετά του
 cei împreună-lucrători cu mine. Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu
 4151 1473 281 100.00%
 πνεύματος υμών αμήν
 duhul vostru. Amin.